

09/02 ST. STEPHEN KING OF HUNGARY, CONFESSOR

Errors? help@extraordinaryform.org

St. Stephen, King of Hungary, introduced Christianity into his native land. Pope Sylvester II gave him the privilege of having a cross carried before him like an archbishop. He did all that an apostle could do for his country. By his example and his influence he induced the nobles and the people to embrace the Catholic Faith; he gave Christian legislation to the kingdom; he founded and endowed episcopal sees, built monasteries and established charitable institutions, not only in Hungary but even in Constantinople, Jerusalem, Ravenna, and Rome.

St. Stephen, seven years before his death, saw his young and most innocent son Emerich, an angel of purity and holiness, whom God glorified by many miracles, precede him on the way to heaven. He followed him to the tomb on August 15, 1034, but Innocent XI appointed his feast to be kept on September 2, in memory of the victory which the Christian army won over the Turks at Budapest on this day.

[New User Guide](#)

**AT THE FOOT OF THE ALTAR
(Kneel)**

P: †In nómine Patris, et Fíllii, et Spíritus Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

(Psalm 42)

P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éruè me.

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: Confítebor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

S: Spera in Deo, quóniam adhuc confítebor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

P: Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

S: Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: †Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitátióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

P: Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitátióne, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

S: Amen.

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et misericors Dóminus.

S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**AT THE FOOT OF THE ALTAR
(Kneel)**

P: †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholý nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

P: Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

P: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

S: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: †Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

P: O Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)**

P: Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)**

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

INTROIT Psalms 36: 30, 31

Os justi meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium: lex Dei ejus in corde ipsíus. (Ps. 36: 1) Noli æmuláris in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitátem. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Os justi meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium: lex Dei ejus in corde ipsíus,

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. (Ps. 36: 1) Be not emulous of envildoers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christi. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserere nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. †Cum Sancto Spírítu, in glória Dei Patris. Amen.

P: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art most high, Jesus Christ, †with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

COLLECT

Concéde, quæsumus, Ecclésiæ tuæ, omnípotens Deus: ut beátum Stéphanum Conféssórem tuum, quem regnántem in terris propagatórem hábuit, propugnatórem habéret mereátur gloriósum in coelis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

(Sit)

Grant unto Thy Church, we beseech Thee, O almighty God, that it may be worthy to have for its glorious defender in heaven blessed Stephen, Thy confessor, whom it had for its champion while he reigned on earth. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

(Sit)

LESSON Ecclesiasticus 31: 8-11
Beátus vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábit, nec sperávit in pecúnia et thesauris. Quis est hic, et laudávimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probátus est in illo, et perféctus est, erit illi glória ætérna: qui pótuit tránsgridi, et non est tránsgressus: fácere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Dómino, et eleamósyntus illi us enarrábit omnis eccléssia sanctórum.

S: Deo grátias.

Happy the man found without fault, who turns not aside after gain, nor puts his trust in money nor in treasures! Who is he, that we may praise him? For he has done wonders in his life. He has been tested by gold and come off safe, and this remains his glory forever; he could have sinned but did not, could have done evil but would not, so that his possessions are secure in the Lord, and the assembly of the Saints shall recount his alms.

GRADUAL Psalms 91: 13, 14
Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicátur in domo Dómini. Ad annunciándum mane miserericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

LESSER ALLELUIA James 1: 12
Allelúja, allelúja. Beátus vir, qui suffert tentatiónem. quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ. Allelúja.

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Lebanon in the house of the Lord. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)**

P: Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)**

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Jube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

P: Jube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)**

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Et quésqúntia sancti Evangélii secúndum Lucam.

S: Glória tibi, Dómine.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)**

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The continuation of the holy Gospel according to Luke.

S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL Luke 19: 12-26

In illo tēporē: Dixit Jēsus discipulis Suis parābolam hanc: Homo quidam nobīlis ābiit in regiōnem longinquam accipere sibi regnum et revērti. Vocātis autem decem servas suis, dedit eis decem mnas et ait ad illos: Negotiāmini dum vēnio. Cives autem ejus oderant eum: et miserunt legationem post illum, dicentes: Nolumus hunc regnare super nos. Et factum est, ut rediret, accēpto redio; et fuisit vocari eis, quibus dedit pecuniam, ut sciret quantum quisque negotiatus esset. Venit autem primus, dicens: Domine mna tua decem mnas acquisivisti. Et ait illi: Euge bone serve, quia in modico fuisti fidelis, eris potestatem habens super decem civitates. Et alter venit, dicens: Domine, mna tua fuit quinque mnas. Et huic ait: Et tu esto super quinque civitates. Et alter venit, dicens: Domine, ecce mna tua, quam habui repositam in sudario: timui enim te, quia homo austerus es: tollis quod non posuisti, et metis quod non seminasti. Dicit ei: De ore tuo te iudico, serve nequam. Sciebas quod ego homo austerus sum, tollens quod non posui, et metens quod non seminavi: et quare non dedisti pecuniam meam ad mensam, ut ego veniens cum usuris utique exegissem illam? Et adstantibus dixit: Auferte ab illo mnam, et date illi, qui decem mnas habet. Et dixerunt ei: Domine, habet decem mnas. Dico autem vobis: Quia omni habenti dabitur, et abundabit: ab eo autem qui non habet, et quod habet, auferetur ab eo.

S: Laus tibi, Christe.

P: Per evangēlica dicta deleantur nostra delicta.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dominus vobiscum.

S: Et cum spiritu tuo.

P: Orémus.

(Sit)

OFFERTORY Psalms 88: 25

Vēritas mea et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

P: Sūscipe, sancte Pater, omnipotens aeternam, quam ego immaculatam hesternam, hanc ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensivibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabiliter reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra, et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendant. Amen. In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus. Veni, sanctificator omnipotens aeterno Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini prae paratum.

(Only at High Mass when incense is used)

P: Per intercessionem beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensati, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Incensum istud a te benedictum, ascendant ad te, Domine, et descendant super nos misericordia tua.

P: Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum, in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis. **P:** Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flamma aeternae caritatis. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine: Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis glorie tuae. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum replenda est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedixam te, Domine. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae Baptistae et virginum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Orate fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

S: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus suis, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.

P: Amen.

SECRET (silently)

Rēspice, quas offerimus hostias, omnipotens Deus: et praesta; ut, qui passionis Dominae mysteria celebramus, imitemur quod agimus. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

P: ...per omnia saecula saeculorum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Dominus vobiscum.

S: Et cum spiritu tuo.

P: Sursum corda.

S: Habemus ad Dominum.

P: Gratias agamus Domino Deo nostro.

S: Dignum et justum est.

COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternæ Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, sicut exultatione concēbrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes:

(Kneel)

P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. †Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus uti accepta habeas, et benedicas, hæc dona, hæc munerera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

P: Meménto, Domine, famulorum, famularumque tuarum N., et N., et inanium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae: tibique reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

P: Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph, ejusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et Thaddæi: Cleti, Cleti, Clementis, Xysti, Cornélii, Lynriani, Lauréntii, Chrysógoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: ☩ Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiae tuæ, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diésque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. And calling his ten servants, he gave them ten pounds; and said to them, Trade till I come. But his citizens hated him; and they sent an embassy after him, saying, We will not have this man to reign over us. And it came to pass that he returned, having received the kingdom; and he commanded his servants to be called, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. And the first came, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds: and he said to him, Well done, thou good servant, good servant, in a little, thou shalt have power over ten cities. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds: and he said to him, Be thou also over five cities. And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin; for I feared thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and thou reapest that which thou didst not sow. He saith to him, Out of thy own mouth I judge thee, thou wicked servant. Thou knowest that I was an austere man, taking up what I laid not down, and reaping that which I did not sow: and why then didst thou not give my money into the bank, that at my coming I might have exacted it with usury? And he said to them that stood by, Take the pound away from him, and give it to him that hath the ten pounds. And they said to Him, Lord, he hath ten pounds. But I say to you, that to every one that hath shall be given, and he shall abound; and from him that hath not, even that which he hath shall be taken from him.

S: Praise to Thee, O Christ.

P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted.

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)

P: By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.

P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.

P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.

P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, in honor of John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

Do Thou regard, O almighty God, the sacrifices which we offer, and grant that we, who celebrate the mysteries of the Lord's passion, may imitate what we commemorate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

P: ...forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

S: It is fitting and just.

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Quam oblatiōnem tu, Deus, in
ōmnibus, quæsumus, benedictam,
adscriptam, ratam, rationabilem,
acceptabilemque facere digneris: ut
nobis Corpus, et Sanguis fiat
dilectissimi Filii tui Dōmini nostri Jesu
Christi.

P: Qui pridie quam pateretur, accepit
panem in sanctas, ac venerabiles
manus suas, et elevatis oculis in
cælum ad te Deum Patrem suum
omnipotentem, tibi grâtiâs agens,
benedixit, fregit, deditque discipulis
suis, dicens:

Accipite, et manducate ex hoc omnes,
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

☩ ☩ ☩

P: Símili modo postquam cænatum
est, accipiens et hunc præclarum
Cálicem in sanctas ac venerabiles
manus suas: item tibi grâtiâs agens,
benedixit, deditque discipulis suis,
dicens:

Haccipite, et bibite ex eo omnes,
**HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS
MEI, NOVI ET AETERNI
TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM
PECCATORUM.**

Hæc quotiescúmque feceritis, in mei
memóriam faciétis.

☩ ☩ ☩

P: Unde et memores, Dómine, nos
servi tui, sed et plebs tua sancta,
ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri
tam beatæ passiónis, nec non et ab
inferis resurrectionis, sed et in cælos
gloriosæ ascensionis: offérimus
præclaræ majestati tuæ de tuis donis,
ac datis, hóstiâ puram, hóstiâ
sanctam, hóstiâ immaculatam,
Panem sanctum vitæ æternæ, et
Cálicem salutis perpétuæ.

P: Supra quæ propitio ac sereno vultu
respiceré digneris; et accépta habere,
sicuti accépta habere dignátus es
múnera púeri tui justi Abel, et
sacrificiũ Patriarchæ nostri Ábrahæ:
et quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech, sanctum
sacrificiũ, immaculatam hóstiâ.

P: Súpplces te rogámus, omnípotens
Deus: jube hæc perféri per manus
sancti Ángeli tui in sublime altäre tuum,
in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut
quótquot, ex hac altáris participatióne
sacrosánctum Filii tui, Corpus, et
Sanguinem sumpsérimus, omni
benedictiÓne cælesti et grátia
repleámur. Per eúndem Christum
Dóminum nostrum. Amen.

P: Meménto étiam, Dómine,
famulórum, famularúmque tuarum **N.**
et **N.** qui nos præcessérunt cum signo
fidei, et dórmint in somno pacis. Ipsis,
Dómine, et ómnibus in Christo
quiescéntibus, locum refrigerií, lucis et
pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per
eúndem Christum Dóminum nostrum.
Amen.

P: Nobis quoque peccatóribus famúlis
tuis, de multitudíne miseratiónum
tuárum sperántibus, partem álquam, et
societátém donáre digneris, cum tuis
sanctis Apóstolis et Mátyribus: cum
Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba,
Ignátio, Alexándro, Marcellino, Petro,
Felicitate, Perpétua, Ágatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia, et
ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos
consórtium, non æstimátor mériti, sed
véniæ, quæsumus, largítor admiŕte.
Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine,
semper bona creas, sanctíficas,
vivíficas, benedícis, et præstas nobis.
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est
tibi Deo Patri omnipoténti, in unitate
Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus
móniti, et divínâ institutiÓne formáti,
audémus dicere:

Pater noster, qui es in cælis:
Sanctificétur nomen tuum: Advéniat
regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut
in cælo, et in terra. Núntem nostrum
quotidiánum da nobis hódie: Et dimiŕte
nobis débíta nostra, sicut et nos
dimittimus debitoribus nostris. Et ne
nos indúcas in tentatióne:

S: Sed libera nos a malo.

P: Amen

P: Libera nos, quæsumus, Dómine, ab
ómnibus malis, prætéritis, et
præsentibus, et futúris: et intercedente
beáta et gloriósa semper Vírgine Dei
Genitrice María, cum beáteis Apóstolis
tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et
ómnibus Sanctis: da propítius pacem
in diébus nostris: ut ope miserícordiæ
tuæ adjúti, et a peccáto simus semper
líberi et ab omni perturbatiÓne securi.
Per eúndem Dominum nostrum Jesum
Christum Filium tuum. Qui tecum vivit
et regnat in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobiscum.

S: Et cum spírítu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Hæc commixtio, et consecratiÓ
Córporis et Sanguinis Dómini nostri
Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in
vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
(strike breast) miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
(strike breast) miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
(strike breast) dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti
Apóstolis tuis: Pacem relinquo vobis,
pacem meam do vobis: ne respicias
peccáta mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ:
eámque secúndum voluntátém tuam
pacíficáre et coadunáre digneris: Qui
vivis et regnas Deus per ómnia sæcula
sæculórum. Amen.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris, cooperánte
Spírítu Sancto, per mortem tuam
mundum vivificásti: líbera me per hoc
sacrosánctum Corpus et Sanguinem
tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et
univérsis malis: et fac me tuis semper
inhærére mandátis, et a te nunquam
separáři permíttas: Qui cum eódem
Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et
regnas Deus in sæcula sæculórum.
Amen.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu
Christe, quod ego indignus sumere
præsumo, non mihi provéniam: sed pro
tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum
mentis et córporis, et ad medélam
perciipiéndam: Qui vivis et regnas cum
Deo Patre in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
Amen.

P: Panem cælestem accípiam, et
nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres
sub tectum meum: sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam meam in vitam
æternam. Amen.

P: Quid retríbuiam Dómino pro
ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem
salutáris accípiam, et nomen Dómini
invocábo. Laudans invocábo
Dóminum, et ab inimicis meis salvus
ero.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam meam in vitam
æternam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccáta mundi.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam tuam in vitam
æternam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore sumpsimus, Dómine, pura
mente capiámus: et de múnera
temporáli fiat nobis remédium
sempitérnũ.

P: Corpus tuum, Dómine, quod
sumpsi, et Sanguis, quem potávi,
adhæreat viscéribus meis: et præsta;
ut in me non remáneat scélerum
mácula, quem pura et sancta
refecerunt sacramenta: Qui vivis et
regnas in sæcula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION Matthew 24: 46-47
Beátus servus, quem, cum vénerit
dóminus ejus invénierit sic faciéntem.
Amen dico vobis quóniam super
ómnia bona sua constituet eum.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dómine vobiscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Which oblation, do Thou, O God,
deign in all respects to make blessed,
approved, ratified, reasonable and
acceptable, so that it may become for
us the Body and Blood of Thy most
beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered,
took bread into His holy and venerable
hands, and with His eyes raised to
heaven, unto Thee, God, His almighty
Father, giving thanks to Thee, He
blessed it, broke it, and gave it to His
disciples saying:

Take, all of you, and eat of this:
FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped,
taking also this excellent chalice into
His holy and venerable hands, and
giving thanks to Thee, He blessed it,
and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this:
**FOR THIS IS THE CHALICE OF MY
BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL
TESTAMENT: THE MYSTERY OF
FAITH: WHICH SHALL BE POURED
OUT FOR YOU AND FOR MANY
UNTO THE REMISSION OF SINS.**

As often as you shall do these things,
you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants,
but also Thy holy people, mindful of the
same Christ, Thy Son, our Lord, of His
blessed passion, and of His
resurrection from the grave, and of His
glorious ascension into heaven, offer
unto Thy most excellent majesty of
Thine own gifts, bestowed upon us, a
pure victim, a holy victim, an unspotted
victim, the holy Bread of eternal life
and the Chalice of everlasting
salvation.

P: Deign to regard them with a
gracious and serene countenance,
and to accept them, as Thou didst
deign to accept the gifts of Thy just
servant Abel, and the sacrifice of
Abraham our Patriarch, and that which
Thy chief priest Melchisedech offered
to Thee, a holy sacrifice, an unspotted
victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty
God, command these offerings to be
borne by the hands of Thy holy Angel
to Thine altar on high, in the sight of
Thy divine majesty, so that as many of
us as shall, by partaking from this altar,
consume the most holy Body and
Blood of Thy Son, may be filled with
every heavenly grace and blessing.
Through the same Christ our Lord.
Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy
servants and handmaids **N.** and **N.**
who have gone before us with the sign
of faith and rest in the sleep of peace.
To these, O Lord, and to all who rest in
Christ, we plead that you grant a place
of comfort, light, and peace. Through
the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants,
trusting in the multitude of Thy
mercies, deign to grant some part and
fellowship with Thy holy Apostles and
Martyrs, with John, Stephen, Matthias,
Barnabas, Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,
Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,
Anastasia, and with all Thy Saints, into
whose company, we beseech Thee,
not as appraiser of merit but as
bestower of pardon, to admit us.
Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou
always create, sanctify, quicken, bless
and bestow upon us all good things.
Through Him and with Him and in Him
is to Thee, God the Father almighty, in
the unity of the Holy Spirit, all honor
and glory,

P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy
saving precepts, and following Thy
divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven,
hallowed be Thy name; Thy kingdom
come; Thy will be done on earth as it
is in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O
Lord, from all evils, past, present, and
to come; and by the intercession of the
blessed and glorious ever-Virgin Mary,
Mother of God, together with Thy
blessed Apostles, Peter and Paul, and
Andrew, and all the Saints, mercifully
grant peace in our days, that sustained
by the help of Thy mercy, we may be
always free from sin and secure from
all disturbance. Through the same
Jesus Christ, Thy Son, our Lord, who
lives and reigns with Thee, in the unity
of the Holy Spirit, God, forever and
ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always
with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration
of the Body and Blood of our Lord
Jesus Christ be to us who receive it
effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins
of the world, **(strike breast)** have
mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins
of the world, **(strike breast)** have
mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins
of the world, **(strike breast)** grant us
peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to
Thine Apostles: Peace I leave you, My
peace I give you; regard not my sins,
but the faith of Thy Church, and deign
to grant her peace and to unify her
according to Thy will: Who lives and
reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living
God, Who, by the will of the Father,
with the cooperation of the Holy Spirit,
hast by Thy death given life to the
world; deliver me by this Thy most
sacred Body and Blood, from all my
sins and from all evils. Make me
always cleave to Thy commandments,
and never permit me to be separated
from Thee, Who with the same God
the Father and the Holy Spirit, lives
and reigns, God, forever and ever.
Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O
Lord Jesus Christ, which I, unworthy,
presume to receive, turn to my
judgment and condemnation; but
through Thy kindness, may it benefit
me, a safeguard both of mind and
body, and a certain remedy. Who with
God the Father, in the unity of the Holy
Spirit, lives and reigns God, forever
and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and
will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should
enter under my roof; but only say the
word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should
enter under my roof; but only say the
word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should
enter under my roof; but only say the
word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus
Christ preserve my soul unto life
everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the
Lord for all He has given me? I will
take the Chalice of salvation, and I will
call upon the name of the Lord.

Praising I will call upon the Lord, and I
shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus
Christ preserve my soul to life
everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold
Him who takes away the sins of the
world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus
Christ preserve your soul unto
everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O LORD, that what we have
taken with our mouth, we may receive
with a pure mind; and from a temporal
gift may it become to us an eternal
remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have
consumed, and Thy Blood which I
have drunk, cling to my vitals; and
grant that no wicked stain may remain
in me, whom these pure and holy
mysterics have refreshed. Who lives
and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Blessed is that servant, whom when
his lord shall come he shall find so
doing. Amen I say to you, he shall
place him over all his goods.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut beāti Stéphanī Confessóris tui fidem cóngrua devotióne sectémur; qui pro ejúsdem fidei dilatatióne, de terréno regno ad cæléstis regni glóriam méruiť perveníre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indígnus obtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnipotens Deus,

†Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Inítium sancti Evangéllī secúndum Joánnem.

S: Glória tibi, Dómine.

P: In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO

FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

S: Deo grátias.

[Leonine Prayers](#)

(optional after Low Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

Grant, we beseech Thee, O almighty God that we may follow with due devotion the faith of blessed Stephen, Thy confessor, who, by spreading abroad the same faith, merited to go from an earthly kingdom into the glory of Thy heavenly kingdom. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, †the

Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS

MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

S: Thanks be to God.